

Self-portrait: Mid-project feedback to students

自画像：项目中期对学生的反馈

This project will be evaluated according to three general criteria. In order to help you do your best, here is some feedback with suggestions about how to improve your drawing. I have only chosen what I think are the most important pieces of advice for you. If these suggestions are unclear, please ask me or a friend to give you more help. 该项目将根据三个通用标准进行评估。为了帮助你发挥出最佳水平，以下是一些关于如何改进绘画的反馈和建议。我只选取了我认为对你来说最重要的建议。如果你对这些建议不清楚，请向我或你的朋友寻求进一步的帮助。

Proportion and detail - 比例和细节

Proportion is the name of the skill where you accurately portray shapes and sizes. 比例是准确描绘形状和大小的技能名称。

- Observe closely.** Keep looking at your photograph. Try to forget what you are looking at, and focus on the component lines and shapes.
仔细观察。持续注视你的照片。 尽量忘记你正在看的东西，专注于照片中的线条和形状。
- Look for missing details.** Look for small things that you may have overlooked: small bits of your hair, wrinkles in your clothing, small differences in the background, and so on.
寻找遗漏的细节。 寻找你可能忽略的小细节：头发的细小部分、衣服上的褶皱、背景的细微差别等等。
- Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.
开始画脸的另一半。 如果一侧脸画得太饱满，就很难与另一侧脸匹配。
- Measure carefully.** Use a grid, rulers, or slips of paper to guide where you should place things.
仔细测量。 使用网格、尺子或纸条来指示物品的摆放位置。
- Observe the shapes of your shadows.** The shapes of the parts of the face are good, but the shapes of the shadows are off. Take a closer look at the shapes and sizes of the light and dark areas.
观察阴影的形状。 脸部各部分的形状都很好，但阴影的形状不对。仔细观察明暗区域的形状和大小。
- Consider changes in texture.** Hair needs a different kind of drawing than cloth, skin, or fuzzy shadows. Try to capture the texture of the different things you are drawing.
考虑纹理的变化。 头发的绘制方式与布料、皮肤或模糊的阴影不同。尝试捕捉你正在绘制的不同物体的纹理。

Shading - 阴影

Shading is using light and dark to draw. It is an easy way to make things look realistic and three dimensional. 阴影是利用光与暗来绘画。这是一种让事物看起来逼真且立体的简单方法。

- Lighten your outlines.** Outlines are essential to getting proportions correct, but they should disappear after you start shading.
淡化轮廓。 轮廓对于确保比例正确至关重要，但开始着色后，轮廓应该消失。
- Darken your darks.** Doing so will increase the overall impact of your drawing, and will help it pop.
加深暗部。 这样做可以增强绘画的整体效果，并使其更加突出。
- Add tone to your lights.** Leaving areas white tends to leave the impression that your artwork is unfinished. Instead, look for light shades of grey you can add instead.
为灯光添加色调。 留白区域容易让人觉得你的作品未完成。不妨尝试添加一些浅灰色。
- Work on smoothness.** Build up your greys by stacking layers of alternating line directions, use lines with overlapping lines (no white gaps), or use a blending stump.
追求平滑度。 通过堆叠交替线条方向的层来构建灰色，使用重叠线条（没有白色间隙），或者使用混合笔杆。

- **Work on blending.** Your shadows are sometimes going abruptly from light to dark, with few or no middle grays. Add grays to the middle areas until you end up with smooth blends instead of sudden jumps.
进行混合。你的阴影有时会突然从亮变暗，中间几乎没有或完全没有灰色。在中间区域添加灰色，直到最终获得平滑的混合，而不是突然的跳跃。
- **Start shading your background.** Once you shade in your background, it changes the balance of greys and forces you to reshade the rest of your portrait. If you start shading your background early it will save you time and frustration.
开始给背景加阴影。一旦给背景加阴影，就会改变灰度平衡，迫使你重新给肖像的其余部分加阴影。如果能尽早开始给背景加阴影，就能节省时间，避免不必要的麻烦。
- **Look carefully at the different grays in your hair.** You can get basic hair texture by creating lines that flow along the length. However, it works even better when you replicate the pattern of light and dark of the different strands. It takes more time, but the impact is many times stronger.
仔细观察头发中不同的灰白部分。你可以通过在头发长度上画一些线条来获得基本的发质。然而，如果能复制不同发丝的明暗对比，效果会更好。虽然这需要更多时间，但效果会好很多倍。
- **Watch for sharp vs. fuzzy edges.** Sometimes blending goes quickly from light to dark, and sometimes it stretches out over a long distance. Reobserve your photo to see where you should do which one.
注意边缘清晰与模糊。有时混合会从亮到暗快速过渡，有时则会延伸很长一段距离。重新观察你的照片，看看应该在哪儿进行混合。

Composition - 作品

Composition is the overall arrangement and completeness of your artwork.
构图是艺术作品的整体安排和完整性。

- **You have the option of leaving out the background if you wish.**
如果您愿意，您可以选择忽略背景。
- **Add a background.** A background puts a person or object in a particular place, real or imaginary. Compared to drawings without backgrounds, your artwork may look simple and incomplete.
添加背景。背景将人物或物体置于特定位置，无论是真实的还是虚构的。与没有背景的绘画相比，你的作品可能看起来简单而不完整。
- **Start shading your background.** You have some lines in there, but it lacks substance in comparison to the rest of your drawing.
开始给背景加阴影。背景里有一些线条，但与你画的其他部分相比，显得缺乏实质内容。
- **Start drawing the other half of your face.** If you develop one side of the face too fully, it will be hard to match it up with the other side.
开始画脸的另一半。如果一侧脸画得太饱满，就很难与另一侧脸匹配。
- **You seem to be behind.** Please consider working on your project at lunch or before or after school. Or, try to pick up your pace or use your time more effectively during class. If you have enough done, you can ask if you can take it home to work on it. Remember that if too much of your work is done outside school I cannot accept it.
你似乎落后了。请考虑在午餐时间或放学后或放学后完成你的项目。或者，试着加快你的进度，或者更有效地利用课堂时间。如果你已经完成了足够多的项目，你可以问问是否可以把它带回家继续完成。记住，如果你的作业太多是在课外完成的，我无法接受。